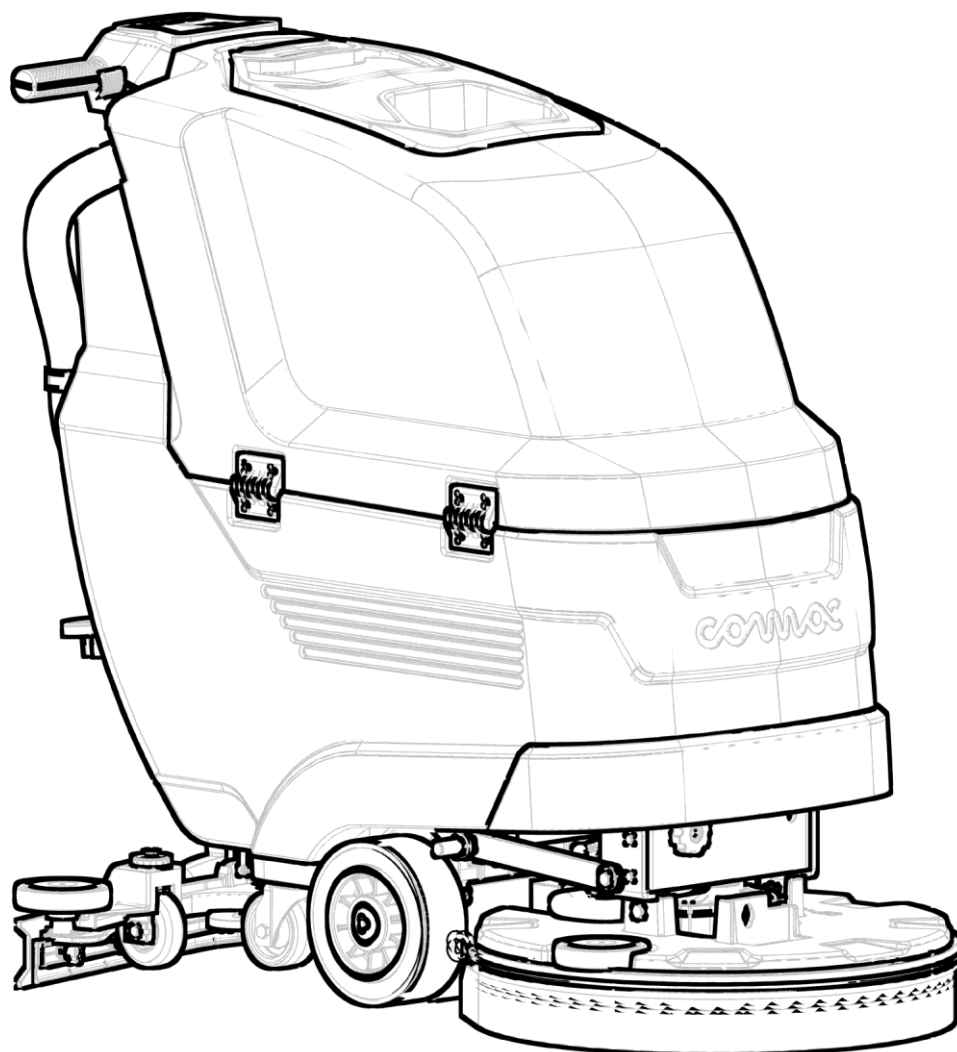


# ANTEA 50E



ПОЛОМОЕЧНАЯ МАШИНА

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ



Описания, содержащиеся в настоящем документе, не возлагают обязательств на производителя. Производитель вправе вносить любые изменения в любое время в элементы, детали и аксессуары, если сочтет это необходимым в целях улучшения устройства или по производственным/коммерческим требованиям. Воспроизведение, даже частичное, текста и рисунков, содержащихся в данном документе, запрещено законом.

Производитель оставляет за собой право производить технические модификации. Изображения, данные в инструкции, приведены для иллюстрации и не обязательны для производителя относительно действительного промышленного образца и/или оборудования.

#### Символы, используемые в руководстве



##### Открытая книга с буквой "i":

Указывает на необходимость обратиться к инструкции.



##### Открытая книга:

Оператору следует обратиться к инструкции перед использованием устройства.



##### Закрытое помещение:

Манипуляции, перед которыми указан данный символ, должны производиться только в сухом месте, под крышей.



##### Предупреждающий знак:

Внимательно прочтите части, перед которыми указан данный знак, и тщательно соблюдайте инструкции, чтобы обеспечить безопасность оператора и устройства.



##### Защитные перчатки:

Оператор должен быть в защитных перчатках, чтобы избежать риска получения серьезных повреждений рук острыми объектами.



##### Защитные перчатки:

Оператор должен быть в защитных перчатках, чтобы избежать риска получения серьезных повреждений рук химическими реактивами.



##### Транспортировка:

Упакованный продукт должен перевозиться соответствующими средствами, обеспечивающими соблюдение требований законодательства.



##### Информация:

Дополнительная информация для оператора, позволяющая улучшить использование устройства.



##### Утилизация:

Внимательно прочтите разделы с данным знаком для утилизации оборудования.



##### Переработка:

Указание оператору выполнять манипуляции в соответствии с требованиями законодательства об окружающей среде, действующими на территории, на которой используется оборудование.

#### ЦЕЛЬ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Цель данного руководства – предоставить покупателям всю информацию, необходимую для использования оборудования наиболее безопасным, подходящим и автономным способом. Оно включает информацию, касающуюся технических аспектов, безопасности, функционирования, простота оборудования, обслуживания, запасных частей и утилизации. Операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочитать инструкции в данном руководстве до выполнения любой операции с оборудованием. В случае сомнений в правильном понимании инструкций свяжитесь с ближайшим Центром обслуживания покупателей, чтобы получить необходимые пояснения.

#### ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ

Руководство предназначено для операторов и квалифицированных техников, ответственных за обслуживание оборудования. Операторы не должны выполнять операции, которые должны выполняться квалифицированными техниками. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный несоблюдением данного запрета.

#### ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

Руководство по эксплуатации и обслуживанию должно храниться в специальном пакете, рядом с оборудованием, защищенное от влаги и других факторов, которые могут сделать его нечитаемым.

#### ДОСТАВКА ОБОРУДОВАНИЯ

Когда машина доставлена покупателю, необходима немедленная проверка наличия всех материалов, упомянутых в документах, сопровождающих отгрузку, чтобы убедиться, что оборудование не было повреждено в процессе перевозки. В противном случае перевозчик должен немедленно установить размер ущерба и сообщить об этом центру обслуживания покупателей. Только в случае незамедлительных действий могут быть получены отсутствующие элементы, и затребована компенсация ущерба.

#### ВВОДНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Любой тип оборудования может работать должным образом и эффективно лишь в случае корректного использования и поддержания полностью работоспособного состояния путем выполнения операций по обслуживанию, описанных в прилагаемой документации. Поэтому Вам необходимо внимательно ознакомиться с данным руководством, обращаясь к нему вновь при необходимости в процессе эксплуатации машины. Если необходимо, помните, что наша служба поддержки (организованная при участии наших дилеров) всегда доступна для консультации или помощи.

#### ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Для технической помощи либо запроса запасных частей всегда сообщайте модель, версию и серийный номер (указан на соответствующей табличке).

#### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

**ANTEA 50E** – это полумоечная машина, которая очищает напольные покрытия от различных загрязнений при помощи механического воздействия дисковой щетки и химического воздействия водного раствора моющего средства. Машина может очищать разнообразные напольные покрытия от различных загрязнений, перемещаясь и собирая удаленные загрязнения и раствор, который не впитался в напольное покрытие. **Использование допускается только в этих целях.**

#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Данная полумоечная машина создана для очистки (мытья и сушки) гладких однородных напольных покрытий в торговых, жилых и промышленных помещениях квалифицированным оператором в безопасных условиях. Машина не предназначена для очистки ковров и ковролина. Использование допускается только в закрытых – или по крайней мере укрытых – пространствах.



**ВНИМАНИЕ:** оборудование не предназначено для использования под дождем или струями воды.



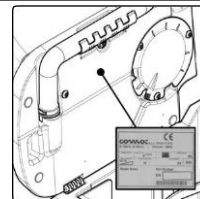
**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать оборудование для сбора опасной пыли (порошков) или воспламеняющихся жидкостей в местах с взрывоопасной средой. Кроме того, машина не предназначена для использования в качестве транспортного средства для перевозки людей или предметов.

#### БЕЗОПАСНОСТЬ

Взаимодействие операторов имеет первостепенное значение для предотвращения несчастных случаев. Предотвращение несчастных случаев не может быть эффективным без сотрудничества оператора, который напрямую ответствен за функционирование машины. Большинство несчастных случаев на производстве, происходящих как в рабочем пространстве, так и при транспортировке, являются следствием несоблюдения самых основных правил безопасности. Внимательный, осторожный оператор – самая эффективная гарантия ненаступления несчастных случаев и основа для внедрения программы предотвращения несчастных случаев.

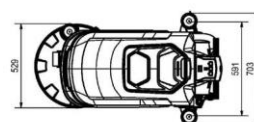
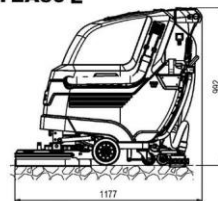
#### ТАБЛИЧКА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ

Табличка с серийным номером расположена внутри устройства, на нижней части резервуара с водой, и показывает основные характеристики устройства, в частности, серийный номер. Серийный номер – очень важная информация, и его следует сообщать при любом запросе помощи либо при покупке запасных частей.



| ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ                                     | Ед. изм.       | ANTEA 50E |
|----------------------------------------------------------------|----------------|-----------|
| Электрические характеристики устройства (напряжение - частота) | В - Гц         | 220 - 50  |
| Номинальная мощность устройства                                | Вт             | 825       |
| Рабочая ширина                                                 | мм             | 508       |
| Рабочий потенциал до                                           | кв. м./час     | 1780      |
| Максимальный уклон при полной загрузке                         | %              | 2         |
| Ширина скребка (стандартно)                                    | мм             | 700       |
| Ширина скребка (опционально)                                   | мм             | 800       |
| Дисковидная щетка (номер / диаметр)                            | №. / Ø мм      | 1 / 508   |
| Обороты дисковидной щетки                                      | Об/мин         | 150       |
| Мотор щетки (Номинальная мощность)                             | Вт             | 375       |
| Давление щеточного узла                                        | кг             | 23        |
| Вакуумный мотор (Номинальная мощность)                         | Вт             | 450       |
| Разрежение                                                     | мм вод. столба | 1215      |
| Вместимость резервуара для чистой воды                         | л              | 40        |
| Вместимость резервуара для грязной воды                        | л              | 60        |
| Длина устройства                                               | мм             | 1177      |
| Высота устройства                                              | мм             | 992       |
| Ширина устройства (без скребка)                                | мм             | 591       |
| Ширина устройства (со скребком)                                | мм             | 700       |
| Вес устройства (с пустыми резервуарами)                        | кг             | 69        |
| Вес брутто устройства, готового к использованию                | кг             | 120       |
| Звуковое давление (ISO 11201) - L pA                           | дБ (А)         | <65       |
| Погрешность КрА                                                | дБ (А)         | 1.5       |
| Вибрация, передаваемая через руки (ISO 5349)                   | м/сек²         | < 2.5     |
| Погрешность измерения вибрации                                 |                | 1.5%      |

#### ANTEA50 E



## СИМВОЛЫ, ИСПОЛЗУЕМЫЕ НА УСТРОЙСТВЕ

### Символы, расположенные на регистрационном знаке

X%



#### Знак максимального уклона:

Используется на регистрационном знаке устройства, указывает максимальный уклон, преодолеваемый устройством в рабочем режиме.

### Символы на устройстве



#### Знак слива воды из бака:

Используется на задней части устройства, чтобы указать положение сливной пробки резервуара для чистой воды.



#### Управление щеточным узлом:

Используется на задней части устройства, указывает положение педали щеточного узла.



#### Расположение крана:

Используется на задней части устройства, указывает положение крана регулировки моющего раствора.



#### Положение фильтра/наливной горловины:

Используется на задней части устройства, указывает положение наливной горловины/фильтра.



#### Знак максимальной температуры для заполнения резервуара для чистой воды:

Используется на боковой части устройства, указывает максимальную температуру воды для безопасного заполнения резервуара.

### Знаки на устройстве



#### «Рабочее» положение скребка:

Используется на задней части машины, указывает положение рычага управления скребком для рабочего режима.



#### «Холостой ход» скребка:

Используется на задней части машины, указывает положение рычага управления скребком для режима холостого хода.



#### Управление расходом моющего средства:

Используется на задней части машины, указывает положение рычага управления расходом моющего средства.



#### Регулировка скорости работы (в версиях В):

Используется на щеточном узле, показывает узел регулировки скорости работы устройства в версии В.



#### Положение всасывающего шланга:

Используется на задней части устройства, указывает корректное положение всасывающего шланга. Труба должна быть расположена за подъемным механизмом скребка.



#### Не приближаться к устройству во время движения щетки:

Используется на передней части щеточного узла. Запрещено приближаться к устройству, когда щетка находится в движении. Кроме того, помните о необходимости отсоединения кабеля питания перед обслуживанием устройства.



#### Внимание, опасность поражения электрическим током:

Используется на устройстве для обозначения опасности поражения электрическим током.



#### Напряжение питания:

Используется для указания напряжения.



#### Заземление:

Используется в устройстве для указания положения кабеля заземления.



#### Обязательное заземление:

Используется для указания обязательного заземления вилки устройства.

#### Внимание, прочтите руководство перед использованием:

## СИМВОЛЫ НА ПРИБОРНОЙ ПАНЕЛИ

ON

#### Основной выключатель:

Используется на задней части устройства, указывает главный выключатель.

OFF



#### Символ выключателя вакуумного мотора:

Расположен на приборной панели. Указывает выключатель вакуумного мотора.



#### Термопредохранитель щеточного узла:

Используется на нижней части приборной панели, указывает термопредохранитель щеточного узла.

## ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### ОБРАЩЕНИЕ С УПАКОВАННЫМ УСТРОЙСТВОМ

Поскольку элементы упаковки (пластиковые пакеты, скобы и пр.) являются потенциальным источником опасности, не следует оставлять их в местах, доступных для детей, недееспособных лиц и т.д.

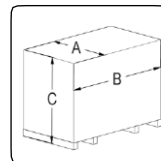
Вес брутто устройства, включая упаковку, составляет 95 кг. Измерения упаковки: A=610мм B=1250мм C=1135мм



**ВНИМАНИЕ:** рекомендуется сохранить упаковку для дальнейшей транспортировки устройства.



**ВНИМАНИЕ:** транспортировка устройства производится с оборудованием, обеспечивающим соблюдение законодательных требований, относящихся к размеру и весу упаковки.



### РАСПАКОВКА УСТРОЙСТВА

Упаковка устройства является специфичной; необходимо снимать ее следующим образом:

1. Разместите упаковку нижней частью на полу.



**ВНИМАНИЕ:** ориентируйтесь на пиктограммы на упаковке.



2. Снимите наружную часть упаковки.

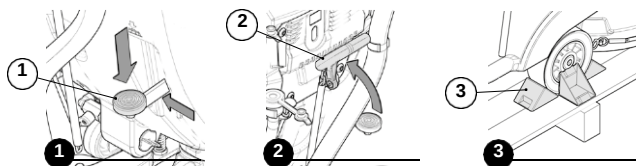


**ВНИМАНИЕ:** данные операции должны выполняться с использованием защитных перчаток во избежание контакта с углами или выступающими частями металлических объектов.

3. Поднимите щеточный узел, нажмите педаль управления щеточным узлом (1) (на задней части устройства) вниз (**Рис.1**).
4. Поднимите скребок, поверните рычаг управления скребком (2) в направлении стрелки внутрь (**Рис.2**). рычаг находится на задней части устройства.
5. Устройство зафиксировано на палетте клиньями (3) блокирующими колеса и щеточный узел (**Рис.3**). Снимите клинья.
6. Используя наклонную плоскость, снимите устройство с палетты, толкая его назад.



**ВНИМАНИЕ:** не устанавливайте щетку и скребок до снятия устройства и избегайте любых резких, с усилием, толчков в отношении щеточного узла и держателя скребка.



### ТРАНСПОРТИРОВКА УСТРОЙСТВА

Для транспортировки устройства действуйте следующим образом:

1. Убедитесь, что резервуары пусты. Если нет. Опустошите их (см. раздел «проверка и очистка резервуара с грязной водой» или раздел «проверка и очистка резервуара с чистой водой»).
2. Убедитесь, что устройство выключено, если нет, поставьте основной выключатель (1) в положение "OFF - 0" (**Рис.1**).
3. Отсоедините вилку кабеля питания от розетки (**Рис.2**).
4. С использованием наклонной поверхности поднимите машину на палетту.
5. Зафиксируйте устройство при помощи клиньев.



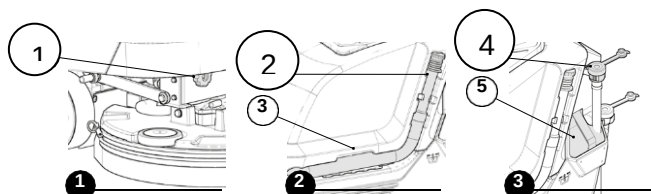
**ВНИМАНИЕ:** для перевозки без палетты зафиксируйте устройство в соответствии с действующими в стране техническими требованиями так, чтобы оно не могло соскользнуть или опрокинуться.



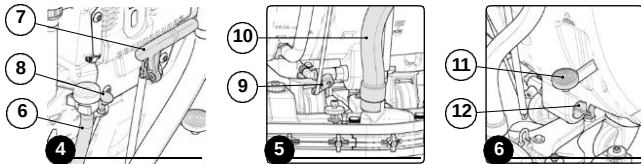
### РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ

Основными элементами устройства являются:

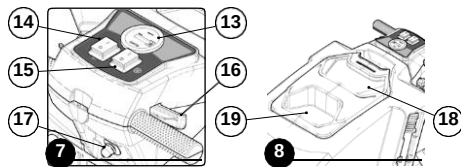
1. Узел регулировки рабочей скорости (**Рис.1**).
2. Выходной патрубок резервуара с грязной водой (**Рис.2**).
3. Ручка для поднятия резервуара с грязной водой (**Рис.2**).
4. Пробка резервуара с чистой водой/мерка (**Рис.3**).
5. Труба для быстрого заполнения резервуара с чистой водой (**Рис.3**).



6. Трубка для слива воды из бака с чистой водой (**Рис.4**).
7. Рычаг поднятия скребка (**Рис.4**).
8. Стержень для регулировки подачи раствора (**Рис.4**).
9. Рычаг крана (**Рис.5**).
10. Всасывающий шланг (**Рис.5**).
11. Педаль щеточного узла (**Рис.6**).
12. Пробка/фильтр резервуара с чистой водой (**Рис.6**).



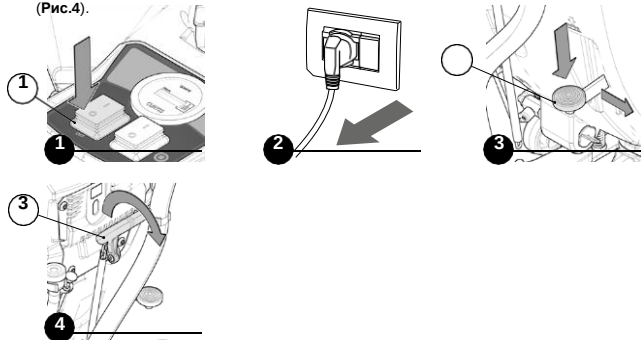
13. Счетчик моточасов (Рис.7).
14. Основной выключатель (Рис.7).
15. Кнопка включения вакуумного мотора (Рис.7).
16. Рычаг хода (Рис.7).
17. Термопредохранитель щеточного узла (Рис.7).
18. Крышка резервуара для грязной воды (Рис.8).
19. Отделение для хранения (Рис.8).



### БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Необходимые действия для обеспечения безопасности устройства:

1. Убедитесь, что устройство выключено, в противном случае поставьте выключатель (1) в положение "OFF - 0" (Рис.1).
2. Отсоедините вилку кабеля питания от сети (Рис.2).
3. Опустите щеточный узел до соприкосновения с полом, используя педаль щеточного узла (2) (Рис.3).
4. Опустите скребок до соприкосновения с полом, поверните рычаг управления скребком (3) против часовой стрелки (Рис.4).



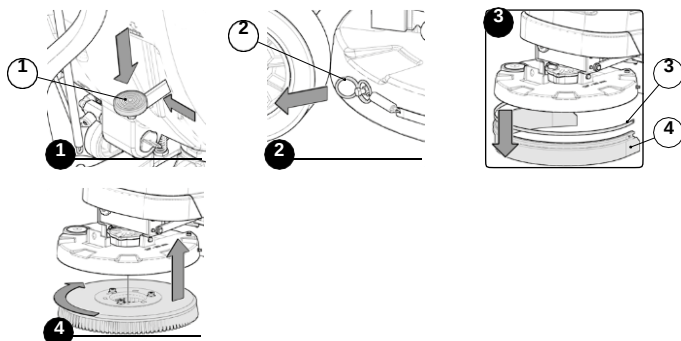
### СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ

В верхней части дисплея показано общее время работы. Линия показывает рабочие часы; число содержит пять цифр, и одну после точки, которая означает десятую долю часа.

### УСТАНОВКА ЩЕТКИ

Для удобства упаковки щетка поставляется снятой с устройства. Чтобы установить ее, действуйте следующим образом:

5. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. раздел «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).
6. Поднимите щеточный узел с пола, нажмите педаль управления щеточным узлом (1) на задней части устройства (Рис.1).  
**ВНИМАНИЕ:** данные операции должны выполняться с использованием защитных перчаток во избежание контакта с углами или выступающими частями металлических объектов.
7. Если имеется брызговик, высвободите пружину (2) фиксатора брызговика (Рис.2).
8. Снимите фиксатор (3) и брызговик (4) (Рис.3).
9. С щеточным узлом в положении вверх, вставьте щетку под щеточным узлом, поворачивая до тех пор, пока три штифта не войдут в отверстия панели. Поверните так, чтобы защелкнулись пружинные фиксаторы фланца. Изображение (Рис.4) показывает направление при повороте.
10. Установите обратно брызговик, сначала вставляя левую часть, затем правую. Не забудьте прикрепить его к щеточному узлу при помощи фиксатора.
7. Закрепите фиксатор к щеточному узлу при помощи пружины.



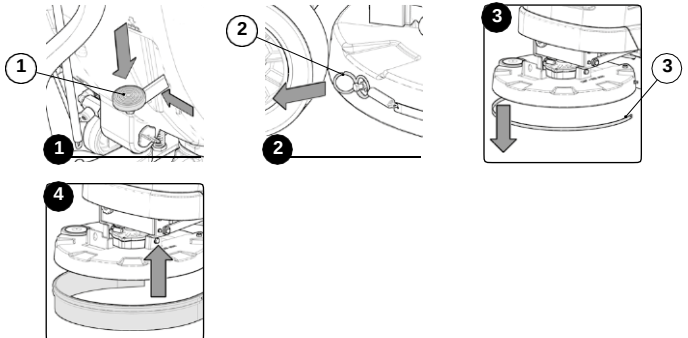
### УСТАНОВКА БРЫЗГОВИКА ЩЕТКИ

Для удобства упаковки брызговик поставляется снятым с устройства. Чтобы установить его, действуйте следующим образом:

1. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. раздел «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).
2. Поднимите щеточный узел при помощи педали управления щеточным узлом (1) на задней части устройства (Рис.1).

**ВНИМАНИЕ:** данные операции должны выполняться с использованием защитных перчаток во избежание контакта с углами или выступающими частями металлических объектов.

3. Снимите пружину фиксатора (2) на брызговике (Рис.2).
4. Снимите фиксатор (3) (Рис.3).
5. Поставьте брызговик (Рис.4), вставляя левую, а затем правую часть. Не забудьте закрепить его при помощи фиксатора.
6. При помощи пружины закрепите фиксатор.



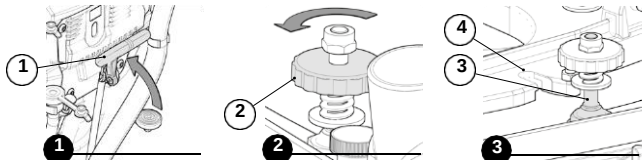
### УСТАНОВКА СКРЕБКА

Для удобства упаковки скребок поставляется снятым с устройства, и его необходимо установить следующим образом:

1. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. раздел «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).

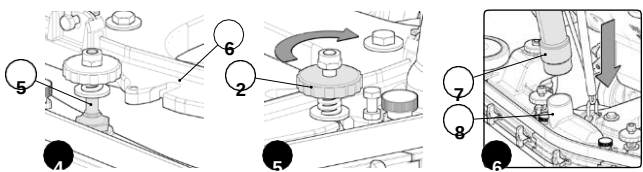
**ВНИМАНИЕ:** данные операции должны выполняться с использованием защитных перчаток во избежание контакта с углами или выступающими частями металлических объектов.

2. Убедитесь, что держатель скребка поднят от пола. В противном случае поверните рычаг управления скребком (1) на задней части устройства в направлении, которое показывает стрелка (Рис.1).
3. Открутите гайки (2) на держателе скребка (Рис.2).
4. Сначала вставьте левый штифт (3) на скребке в левое отверстие (4) на суппорте скребка (Рис.3), убедитесь, что шайба и пружина находятся сверху суппорта скребка.



5. Вставьте правый штифт (5) скребка в правое отверстие (6) суппорта скребка (Рис.4), убедитесь, что шайба и пружина находятся сверху суппорта скребка.
6. Затяните гайки (2), убедитесь, что шайба и пружина находятся сверху суппорта скребка (Рис.5).
7. Вставьте всасывающий шланг (7) на патрубок (8) скребка (Рис.6).

**ВНИМАНИЕ:** скребок заранее был отрегулирован, тем не менее, необходимо ознакомиться с разделом «РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА».

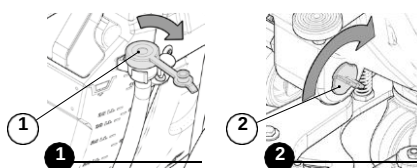


### ЗАПОЛНЕНИЕ ВОДОЙ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ

Перед заполнением резервуара для чистой воды выполните следующие действия:

1. Поставьте машину в месте, предназначенном для заполнения резервуара.
2. Убедитесь, что машина находится в безопасном положении (см. раздел «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).
3. Убедитесь, что пробка резервуара для чистой воды (1) открыта, если нет, откройте её (Рис.1).

4. Проверьте, что пробка фильтра бака чистой воды (2) в задней части машины закрыта, в противном случае поверните ее по часовой стрелке (Рис.2).

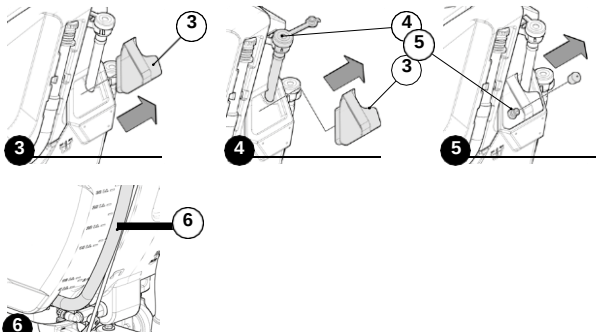




Резервуар для чистой воды можно заполнить тремя разными способами:

- Снять крышку/мерку резервуара (3) и заполнить при помощи резинового шланга или из ведра (Рис.3).
- Используя шланг для заправки (4) (Рис.4). Убедитесь, что крышка/мерка (3) снята, чтобы обеспечить выход воздуха.
- Используя опциональную систему для автоматической заправки (5) (Рис.5). Система имеет защиты от перелива воды при помощи поплавка.

5. Заполните чистой водой, температурой не более 50 и не ниже 10°C. Количество воды в резервуаре видно через прозрачную трубку-индикатор уровня воды (6) (Рис.6) на передней левой части сиденья.



#### МОЮЩИЙ РАСТВОР

После заполнения резервуара чистой водой добавьте в резервуар жидкое моющее средство в концентрации и способом, указанным на этикетке производителя моющего средства. Чтобы предотвратить избыточное образование пены, которая может повредить мотор, используйте минимальное необходимое количество моющего средства.

**ВНИМАНИЕ:** необходимо надеть защитные перчатки перед тем, как использовать моющее средство или кислотные или щелочные растворы, чтобы избежать тяжелых повреждений рук.

**ВНИМАНИЕ:** используйте моющие средства только тех производителей, которые указывают на этикетке возможность использования средства для половочных машин. Не используйте кислотные или щелочные продукты или растворители без такого указания.

**ВНИМАНИЕ:** кислоты или щелочи используются при значениях кислотности (pH) в диапазоне от 4 до 10 и если они не содержат: окислители, хлор или бром, формальдегид, уайт-спирит. Моющие средства должны быть предназначены для использования в половочных машинах.

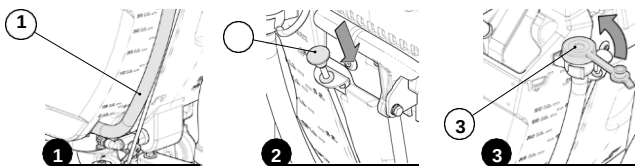
**ВНИМАНИЕ:** используйте моющие средства с малым пенообразованием. Чтобы избежать образования пены, добавляйте в резервуар минимальное количество антипенной жидкости до начала уборки. Не используйте чистые кислоты.

**ВНИМАНИЕ:** для облегчения измерения количества моющего средства крышкой/меркой имеются две метки, показывающие два основных количества, дающих концентрацию, которая может использоваться.

#### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Перед началом работы необходимо:

- Убедиться, что резервуар для чистой воды пуст, если нет, полностью осушить его (см. раздел «ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ»).
- Проверить, что количество моющего раствора в резервуаре для чистой воды подходит для типа работ, которые планируются выполнять, в противном случае заполнить резервуар для чистой воды (см. раздел «ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ ВОДОЙ»). Проверьте индикаторную трубку (1) на задней части машины (Рис.1).
- Убедиться, что текущее состояние скребка позволяет работу, в противном случае выполните обслуживание (см. раздел «ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА СКРЕБКА»).
- Убедиться в рабочем состоянии резины скребка, в противном случае выполните обслуживание (см. раздел «ПРОВЕРКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ СКРЕБКА»).
- Убедиться, что кран для воды открыт: ручка регулировки воды (2) должна быть полностью опущена (Рис.2).
- проверить пробку резервуара чистой воды (3) и закрыть ее при необходимости (Рис.3).

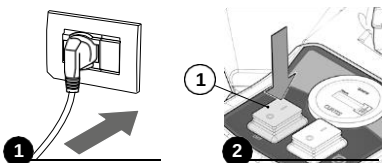


#### РАБОТА

##### Начало работы (версии В)

Для начала работы выполните следующие действия:

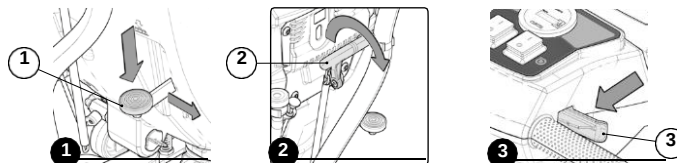
- Проведите действия, указанные в разделе «ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ».
- Подключите вилку кабеля питания к сети (Рис.1).
- Займите положение сзади машины.
- Переместите основной выключатель (1) в положение "ON - I" (Рис.2).



#### МЫТЬЕ И СУШКА

Для выполнения заданий в режиме "МЫТЬЕ И СУШКА" действуйте следующим образом:

- Выполните действия раздела «НАЧАЛО РАБОТЫ».
- Опустите щеточный узел нажатием педали управления щеточным узлом (1) на задней части устройства (Рис.1).
- Опустите скребок при помощи рычага (2) на задней части устройства (Рис.2).
- Нажмите рычаг хода (3), машина начнет двигаться (Рис.3).



5. Запустите вакуумный мотор, поставьте выключатель (4) в положение "I" (Рис.4).

6. Проверьте полное открытие крана чистой воды. Если он не открыт, поверните рычаг (5) на задней части устройства (Рис.5).

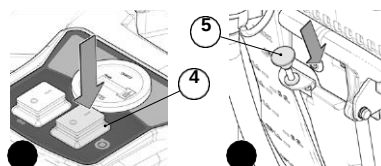
7. При прохождении первых метров проверить, что подается достаточное количество моющего раствора, в противном случае отрегулируйте, обратившись к разделу «РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА».

Устройство начнет работу на полной мощности и продолжит до тех пор, пока не закончится заряд батареи или моющее средство. При прохождении первых метров проверьте, что моющего средства достаточно, а скребок хорошо сушит пол.

**ВНИМАНИЕ:** если во время работы мытья и сушки рычаг хода будет задействован, щеточный мотор и электромагнитный (соленоидный) клапан прекратят работу, вакуумный мотор продолжит работать еще несколько секунд, чтобы вся жидкость во всасывающем шланге была собрана.

**ВНИМАНИЕ:** при заполнении резервуара для чистой воды рекомендуется осушать резервуар для грязной воды используя специальный шланг.

**ВНИМАНИЕ:** при опускании ручки, регулирующей подачу моющего средства, количество моющего средства увеличится (Рис.5).



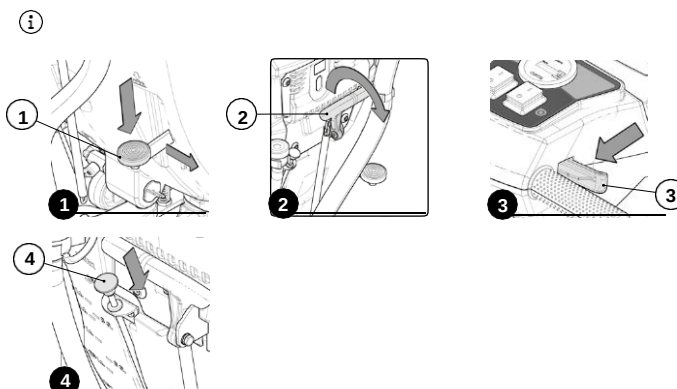
#### МЫТЬЕ БЕЗ СУШКИ

Для выполнения заданий в режиме "МЫТЬЕ БЕЗ СУШКИ" действуйте следующим образом:

- Выполните все действия из раздела «НАЧАЛО РАБОТЫ».
- Опустите щеточный узел нажатием педали щеточного узла (1) на задней части устройства (Рис.1).
- Опустите скребок при помощи рычага (2) на задней части устройства (Рис.2).
- Используйте рычаг хода (3), машина начнет движение (Рис.3).
- Проверьте, что кран подачи моющего средства полностью открыт. В противном случае поверните рычаг (4) на задней части устройства (Рис.4).
- На первых метрах движения проверьте, что моющее средство подается в достаточном количестве для работы, если нет, отрегулируйте после прочтения раздела «РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА».

Устройство начнет работу на полной мощности и продолжит до тех пор, пока не закончится заряд батареи или моющее средство. При прохождении первых метров проверьте, что моющего средства достаточно.

**ВНИМАНИЕ:** если во время работы рычаг хода будет задействован, щеточный мотор и электромагнитный (соленоидный) клапан прекратят работу. Чтобы возобновить работу, просто нажмите рычаг хода. **ВНИМАНИЕ:** при опускании ручки, регулирующей подачу моющего средства, количество моющего средства увеличится (Рис.4).



## СУШКА

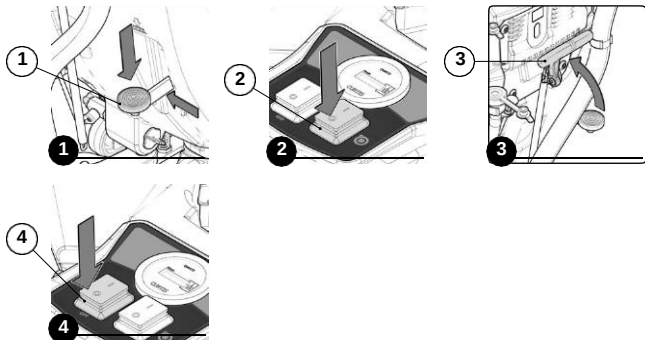
Для выполнения заданий в режиме "СУШКА" действуйте следующим образом:

1. Выполните действия из раздела «НАЧАЛО РАБОТЫ».
2. Опустите скребок при помощи рычага (1) на задней части устройства (Рис.1).
3. Используйте рычаг хода (2), машина начнет движение (Рис.2).
4. Запустите вакуумный мотор, поставьте выключатель (3) в положение "I" (Рис.3).

Машина будет работать на полной мощности, пока не сядет батарея.

**ВНИМАНИЕ:** если рычаг хода будет задействован во время сушки, вакуумный мотор продолжит работу на протяжении нескольких секунд, чтобы убрать всю жидкость из всасывающего шланга.

**Сушка без мытья должна выполняться только в случае, если устройство ранее было использовано в режиме мытья без сушки.**

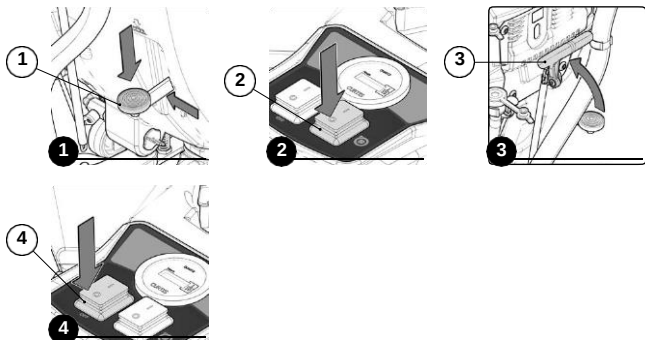


## В КОНЦЕ РАБОТЫ

В конце работы и до обслуживания выполните следующие действия:

1. Поднимите щеточный узел от пола нажатием педали (1) на задней части устройства (Рис.1).
  2. Выключите вакуумный мотор перемещением выключателя (2) в положение "0" (Рис.2).
  3. Поднимите скребок от пола при помощи рычага (3) на задней части устройства (Рис.3).
  4. Выключите устройство, переместив основной выключатель (4) в положение "0" (Рис.4).
  5. Переместите устройство в место для слива грязной воды.
  6. Выполните действия из раздела «РЕКОМЕНДУЕМОЕ РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ» в колонке "в конце работы".
  7. Переместите устройство в место для его хранения.
- ВНИМАНИЕ:** ставьте устройство в защищенном месте, на плоской поверхности; рядом с устройством не должно быть объектов, которые могут повредить устройство или быть повреждены им.
8. Осуществите все необходимые действия, чтобы убедиться, что машина находится в безопасном положении (см. раздел «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).

**ВНИМАНИЕ:** если устройство не используется более чем один день, снимите щетку с щеточного узла (прочтите раздел «ПРОВЕРКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ ЩЕТКИ») и саппорт скребка (см. раздел «ПРОВЕРКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ СКРЕБКА»).



## ОБСЛУЖИВАНИЕ

### РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

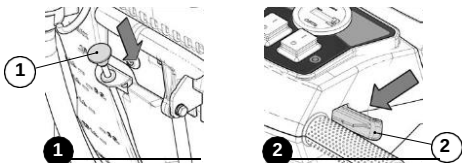
| ТИП ОБСЛУЖИВАНИЯ                                                | В КОНЦЕ РАБОТЫ | ЕЖЕДНЕВНО | ЕЖЕНЕДЕЛЬНО | ПЕРЕД ДОЛГИМ ПЕРИОДОМ ПРОСТОЯ | ПЕРЕВОЗКА |
|-----------------------------------------------------------------|----------------|-----------|-------------|-------------------------------|-----------|
| ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ                  | X              | X         |             | X                             | X         |
| ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА КРЫШКИ/ФИЛЬТРА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ    | X              | X         |             | X                             |           |
| ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА СКРЕБКА                                      |                | X         |             | X                             |           |
| ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА                          |                | X         |             | X                             |           |
| ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ФИЛЬТРА-ПОПЛАВКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ | X              | X         |             | X                             |           |
| ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ                   |                |           | X           | X                             | X         |
| ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ ЩЕТКИ                                    |                |           | X           | X                             |           |

## РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

Для регулировки количества моющего средства на щетке действуйте следующим образом:

1. Полностью откройте кран нажатием ручки (1) на задней части устройства вниз (Рис.1).
2. Нажатием рычага хода (2) запустите щеточный мотор, и электромагнитный клапан подаст моющее средство на щетку (Рис.2).
3. На первых метрах движения убедитесь, что количество моющего средства достаточно для смачивания пола, но вода при этом не разбрызгивается из-под брызговика; количество моющего средства регулируется при помощи ручки (1) на задней части устройства.

**ВНИМАНИЕ:** если система подачи воды не работает, см. Раздел «ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА КРЫШКИ/ФИЛЬТРА РЕЗЕРВУАРА ЧИСТОЙ ВОДЫ».



## РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ДВИЖЕНИЯ

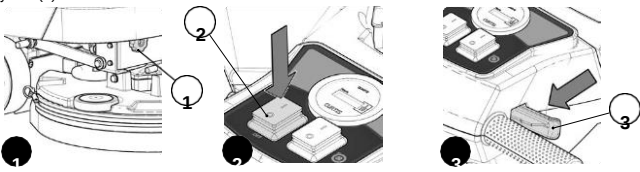
Движение устройства происходит за счет щетки, которая, работая при правильном распределении веса, перемещает устройство вперед. Для регулировки скорости движения действуйте следующим образом

1. Отрегулируйте скорость движения поворотом ручки (1) на передней части устройства (Рис.1).

**ВНИМАНИЕ:** поверните ручку (1) по часовой стрелке, наклоняя щетку вперед, что увеличивает сцепление щетки с полом и увеличивает скорость устройства.

**ВНИМАНИЕ:** поверните ручку (1) против часовой стрелки, наклоняя щетку назад, что уменьшает сцепление щетки с полом и уменьшает скорость устройства.

2. Займите положение сзади машины.
3. Поставьте основной выключатель (2) в положение "ON - I" (Рис.2).
4. Нажмите рычаг хода (3) за ручьями управления (Рис.3).
5. Проверьте, что установлена нужная скорость, в противном случае повторите регулировку ручкой (1).



## ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕЛИВАНИЯ

Устройство снабжено механическим приспособлением (поплавок) под крышкой резервуара для грязной воды, которое, когда резервуар полон, перекрывает подачу воздуха вакуумному мотору, чтобы защитить его; звук вакуумного мотора становится при этом ниже. В этом случае действуйте следующим образом:

1. Поднимите щеточный узел при помощи педали (1) на задней части устройства (Рис.1).
2. Выключите вакуумный мотор, поставьте выключатель (2) в положение "0" (Рис.2).
3. Поднимите скребок от пола при помощи рычага (3) на задней части устройства (Рис.3).
4. Выключите устройство, поставив основной выключатель (4) в положение "0" (Рис.4).
5. Переместите устройство в место, предназначенное для слива грязной воды, и осушите резервуар для грязной воды (см. раздел «ПРОВЕРКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ») и раздел «КОНТРОЛЬ И ОБСЛУЖИВАНИЕ ФИЛЬТРА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ И ЗАЩИТНОЙ СИСТЕМЫ».

## ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

Осушите резервуар для грязной воды следующим образом:

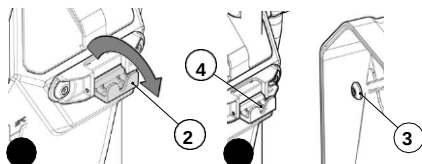
1. Переместите устройство в место для обслуживания.
2. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. раздел «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).
3. Выньте сливной шланг из клипсы; она расположена на задней части машины (Рис.1).
4. Согните манжет шланга так, чтобы перекрыть шланг и предотвратить выливание содержимого, (Рис.2), поместите шланг в пространство для слива воды и постепенно его опустите.

**ВНИМАНИЕ:** место для этих действий должно соответствовать санитарным нормам.

5. Возьмите захват (1) на задней части крышки резервуара для грязной воды и снимите ее (Рис.3).



6. С пустым резервуаром для грязной воды поверните держатель крышки резервуара для грязной воды (2). Опционально он расположен на левой части устройства (Рис.4).
7. Вставьте клипсу (3) крышки резервуара для грязной воды в слот (4) на держателе крышки резервуара для грязной воды (Рис.5).
8. Промойте струей воды резервуар внутри, если необходимо, используйте щетку для удаления грязи со дна резервуара.
9. Повторите действия в обратном порядке для сбора.



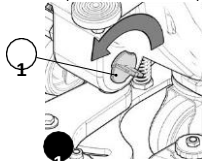
## ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА КРЫШКИ-ФИЛЬТРА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ

Тщательная очистка фильтра гарантирует более долгий срок службы системы подачи воды в устройство, а также лучшее очищение пола. Действуйте следующим образом для очистки крышки-фильтра:

1. Переместите устройство в место для обслуживания.
2. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).
3. Раскрутите крышку-фильтр резервуара для чистой воды (1), поворачивая ее против часовой стрелки (Рис.1).
4. Промойте ее струей чистой воды. Удалите все имеющиеся загрязнения.

**ВНИМАНИЕ:** предназначенное для данных действий место должно соответствовать санитарным нормам.

5. Повторите действия в обратном порядке для сбора.

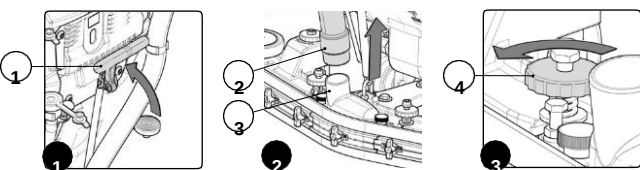


## ПРОВЕРКА И ЧИСТКА СКРЕБКА

Тщательная очистка всего вакуумного узла обеспечивает лучшую сушку и очищение пола, а также продлевает срок службы вакуумного мотора. Чтобы очистить скребок, действуйте следующим образом:

1. Переместите устройство в место для обслуживания.
2. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).
3. Поднимите скребок от пола, нажмите рычаг управления скребком (1) на задней части устройства (Рис.1).
4. Снимите всасывающий шланг (2) с патрубком (3) на скребке (Рис.2).
5. Полностью снимите винты (4) крепления скребка (Рис.3).

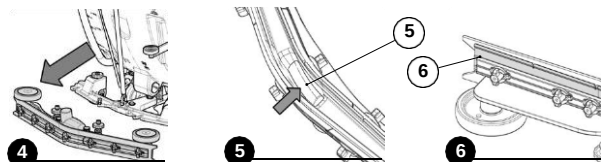
**ВНИМАНИЕ:** данные операции должны выполняться с использованием защитных перчаток во избежание контакта с углами или выступающими частями металлических объектов.



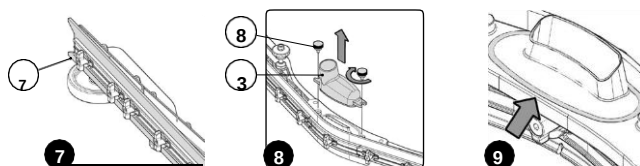
6. Снимите скребок из прорезей крепления скребка (Рис.4).
7. Тщательно промойте камеру патрубка (5) струей воды, затем протереть влажной тканью (Рис.5).

**ВНИМАНИЕ:** место для этих действий должно соответствовать санитарным нормам.

8. Тщательно очистите переднюю резиновую часть скребка (6) струей воды, затем протереть влажной тканью (Рис.6).



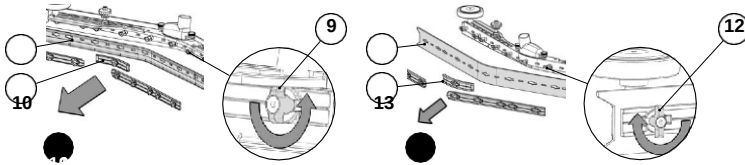
9. Тщательно очистите заднюю резиновую часть скребка (7) струей воды, затем протереть влажной тканью (Рис.7).
10. Открутить винты, (8) крепящие патрубок (3) к скребку (Рис.8).
11. Снять патрубок (3) со скребка (Рис.8).
12. Тщательно промойте патрубок (3) струей воды, затем протереть влажной тканью.
13. Очистить основание скребка (Рис.9).



14. Установить патрубок (3) и закрепить его винтами (8).
15. Для замены скребка обратитесь к разделу «УСТАНОВКА СКРЕБКА».

Проверьте износ передней резиновой части скребка; если рабочая грань, которая соприкасается с полом, изношена, замените ее следующим образом:

1. Переместите устройство в место для обслуживания.
2. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).
3. Поднимите скребок от пола, нажмите рычаг управления скребком (1) и (Рис.1).
4. Снимите всасывающий шланг (2) с патрубка (3) скребка (Рис.2).
5. Полностью открутите винты (4) крепления скребка (Рис.3).
6. Снимите скребок из прорезей крепления скребка (Рис.4).
7. Поверните винты (9) в горизонтальное положение (Рис.10).
8. Снимите передние прижимные планки (10) (Рис.10).
9. Снимите резиновую часть (11) и замените ее (Рис.10).
10. Соберите все в обратном порядке.



Проверьте износ задней резиновой части скребка; если рабочая грань, которая соприкасается с полом, изношена (хотя резинка может быть повернута на другую из четырех граней), замените ее следующим образом:

1. Переместите устройство в место для обслуживания.
2. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).
3. Поднимите скребок от пола, нажмите рычаг управления скребком (1) на задней части устройства (Рис.1).

**ВНИМАНИЕ:** данные операции должны выполняться с использованием защитных перчаток во избежание контакта с углами или выступающими частями металлических объектов.

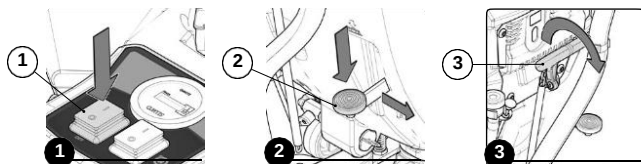
4. Снимите всасывающий шланг (2) с патрубка (3) скребка (Рис.2).
5. Полностью открутите винты (4) крепления скребка (Рис.3).
6. Снимите скребок из прорезей крепления скребка (Рис.4).
7. Поверните винты (12) в горизонтальное положение (Рис.11).
8. Снимите прижимные планки (12) (Рис.11).
9. Снимите резинку (14) и переверните либо замените ее (Рис.11).
10. Соберите все в обратном порядке.

## РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА

Правильная установка высоты между рабочей поверхностью резинок скребка и полом гарантирует лучшую сушку и очищение пола, а также продлевает срок службы вакуумного мотора. Чтобы отрегулировать скребок, действуйте следующим образом:

1. Переместите устройство в место для обслуживания.
2. Займите положение сзади устройства.
3. Включите устройство, поставив основной выключатель (1) в положение «ON - I» (Рис.1).
4. Опустите шесточный узел pedalю (2) на задней части устройства (Рис.2).
5. Опустите скребок при помощи рычага (3) на задней части устройства (Рис.3).



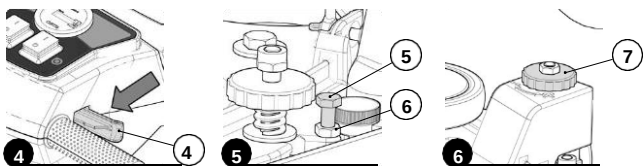


6. Отрегулируйте подачу моющего раствора (см. «РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА» для версий с либо без системы дозирования Comac).
7. Используйте рычаг хода (4), машина начнет движение (Рис.4).
8. На первых метрах работы убедитесь, что рабочая часть скребка равномерно соприкасается с полом. Если необходимо поднять рабочую часть посередине, закрутите винт (5) туже (Рис.5). Чтобы уменьшить наклон, поверните винт (5) в обратную сторону.

**ВНИМАНИЕ:** Отпустите контргайку (6) перед поворачиванием винта (5). После окончания регулировки не забудьте затянуть контргайку обратно (6).

10. В рабочем режиме задняя резинка скребка должна слегка отклоняться назад, примерно на 30°-45° относительно пола по всей длине. Если необходимо отрегулировать высоту резинок относительно пола, поверните гайку (7) (на рисунке показана только левая) против часовой стрелки, чтобы поднять, либо по часовой стрелке – чтобы опустить (Рис.6).

**ВНИМАНИЕ:** Правое и левое колеса должны быть установлены на одной высоте, чтобы скребок был параллельно полу



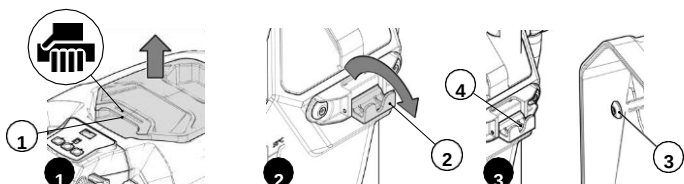
#### ПРОВЕРКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ ФИЛЬТРА-ПОПЛАВКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

Тщательная очистка фильтра-поплавок резервуара для грязной воды гарантирует лучшее очищение пола и продлевает срок службы вакуумного мотора. Для очистки действуйте следующим образом:

1. Переместите устройство в место для обслуживания.
2. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).

**ВНИМАНИЕ:** во избежание риска серьезного повреждения рук пользователям рекомендуется использовать защитные перчатки.

1. Возьмитесь за ручку (1) на задней части крышки резервуара и снимите ее (Рис.1).
2. Поверните держатель (2). Опционально он может находиться на левой стороне устройства (Рис.2).
3. Вставьте клипсу (3) в слот (4) на креплении резервуара (Рис.3).

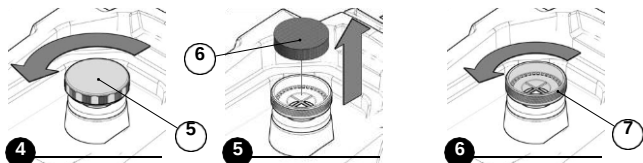


4. Снимите крышку фильтра (5), поворачивая ее в направлении стрелки (Рис.4).
5. Снимите фильтр (6) и очистите его (Рис.5).

**ВНИМАНИЕ:** до мытья фильтра рекомендуется удалить загрязнения струей воздуха с расстояния не менее 20 см.

**ВНИМАНИЕ:** не используйте агрессивные вещества для очистки фильтра, чтобы избежать его повреждения.

6. Снимите верхнюю часть поплавка (7), поворачивая ее в направлении стрелки (Рис.6).



**ВНИМАНИЕ:** Снимайте верхнюю часть аккуратно, чтобы не снять нижнюю часть (8) (Рис.7).

9. Снимите поплавок (9) (Рис.7), промойте внутреннюю часть струей воды. При необходимости используйте щетку, чтобы очистить грязь, скопившуюся в нижней части поплавка.

**ВНИМАНИЕ:** если полиуретановое кольцо (10) на поплавке (Рис.7) повреждено или изношено, свяжитесь с ближайшим сервисным центром.

10. Соберите все в обратном порядке.

#### ПРОВЕРКА И ОЧИЩЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ

Чтобы опустошить резервуар для чистой воды:

1. Переместите устройство в место для обслуживания.
2. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).

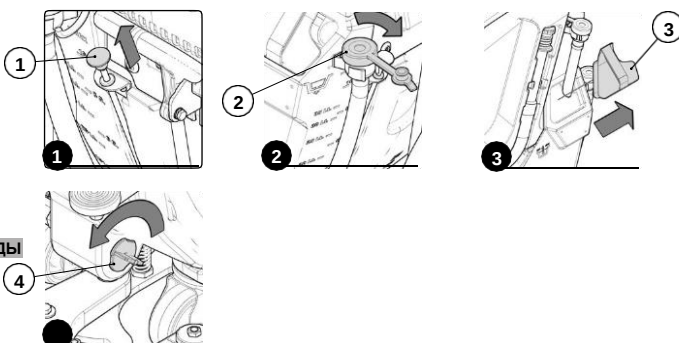
**ВНИМАНИЕ:** во избежание риска серьезного повреждения рук пользователям рекомендуется использовать защитные перчатки.

3. Закройте подачу воды краном на задней части устройства, потянув рычаг (1) вверх (Рис.1).
4. Снимите сливной шланг резервуара для чистой воды из клипсы (2), слейте воду из резервуара (Рис.2).

**ВНИМАНИЕ:** место для этих действий должно соответствовать санитарным нормам.

**ВНИМАНИЕ:** перед тем как снимать шланг из клипсы (2), закройте пробку на самом шланге.

5. Чтобы вода сливалась быстрее, откройте крышку заливной горловины бака (3) с левой стороны устройства (Рис.3).
6. Открутите пробку сливного отверстия бака, (4) поворачивая ее в направлении стрелки (Рис.4).
7. Соберите все в обратном порядке.



#### ПРОВЕРКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ ЩЕТКИ

Тщательная очистка щетки гарантирует лучшее очищение пола и продлевает срок службы щеточного мотора. Для очистки щетки действуйте следующим образом:

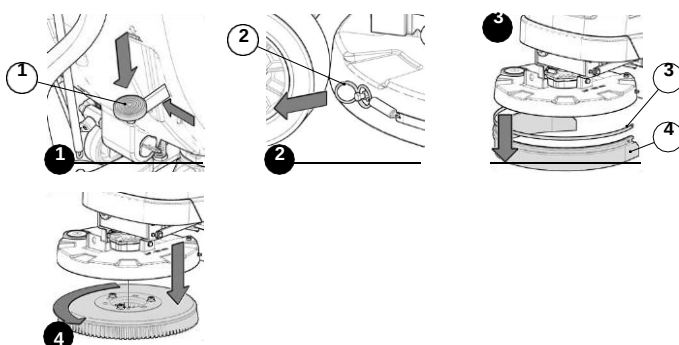
1. Переместите устройство в место для обслуживания.
2. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).

**ВНИМАНИЕ:** во избежание риска серьезного повреждения рук пользователям рекомендуется использовать защитные перчатки.

3. Поднимите щеточный узел от пола, нажмите педаль (1) на задней части устройства (Рис.1).
4. При наличии брызговика отпустите пружину (2) на креплении (Рис.2).
5. Снимите крепежную ленту (3) и брызговик (4) (Рис.3).
6. С поднятым щеточным узлом поверните его, чтобы извлечь винт из пружины. Рисунок (Рис.4) показывает направление поворота для снятия щетки.
7. При наличии брызговика отпустите пружину (2) на креплении (Рис.2).
8. Снимите крепежную ленту (3) и брызговик (4) (Рис.3).
9. С щеточным узлом в положении вверх, вставьте щетку под щеточным узлом, поворачивая до тех пор, пока три штифта не войдут в отверстия панели. Поверните так, чтобы зашелкнулись пружинные фиксаторы фланца. Изображение (Рис.4) показывает направление при повороте.
10. Очистите щетку под проточной водой для снятия загрязнений с щетинок. Проверьте, что щетинки не изношены; при износе щетинок замените щетку (длина щетинок должна быть не менее 10 мм). Прочтите раздел «УСТАНОВКА ЩЕТКИ» для замены щетки.

**ВНИМАНИЕ:** место для этих действий должно соответствовать санитарным нормам.

11. Установите на место брызговик (см. «УСТАНОВКА БРЫЗГОВИКА»).



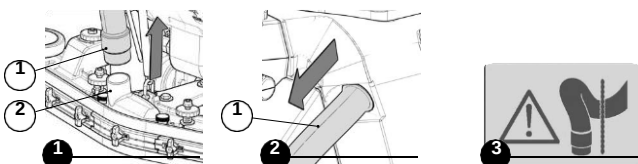


## ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА

Тщательная очистка всасывающего шланга гарантирует лучшее очищение пола и продлевает срок службы вакуумного мотора. Действуйте следующим образом для очистки всасывающего шланга:

1. Переместите устройство в место для обслуживания.
2. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).
3. Снимите всасывающий шланг (1) с патрубков (2) скребка (Рис.1).
4. Снимите всасывающий шланг (1) с отверстия на задней части резервуара для грязной воды (Рис.2).
5. Снимите сливной шланг из клипсы.
6. Промойте всасывающий шланг изнутри струей проточной воды.
7. Соберите все в обратном порядке.

**ВНИМАНИЕ:** Будьте особенно внимательны при установке всасывающего шланга за цепь подъема суппорта скребка, как показано на значке (Рис.3).



## ОЧИСТКА СИСТЕМЫ ПОДАЧИ ВОДЫ

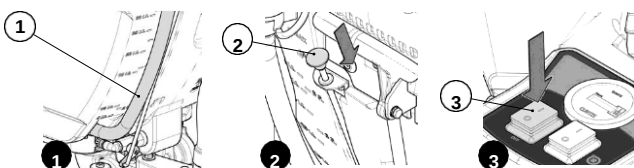
Перед долгим периодом простоя совершите следующие действия:

1. Переместите устройство в место для обслуживания.
2. Предпримите все необходимые действия, чтобы убедиться, что устройство находится в безопасном положении (см. «БЕЗОПАСНОСТЬ УСТРОЙСТВА»).

**ВНИМАНИЕ:** во избежание риска серьезного повреждения рук пользователям рекомендуется использовать защитные перчатки.

**ВНИМАНИЕ:** место для этих действий должно соответствовать санитарным нормам.

3. Убедитесь, что резервуар для грязной воды пуст, если нет, полностью опустошите его (см. раздел «ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ»).
4. Проверьте, что количество моющего средства соответствует планируемым работам, при необходимости заполните резервуар для чистой воды (см. раздел «ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ ВОДОЙ»). Проверьте трубку-индикатор уровня воды (1) на задней части машины (Рис.1).
5. Убедитесь, что кран подачи воды полностью открыт; рычаг регулировки (2) должен быть полностью опущен (Рис.2).
6. Установите основной выключатель (3) в положение «ON - I» (Рис.3).



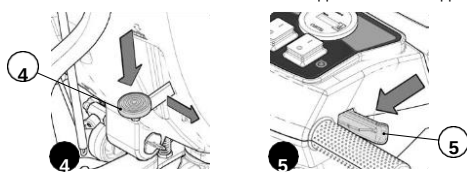
7. Опустите щеточный узел нажатием педали (4) на задней части устройства (Рис.4).

**ВНИМАНИЕ:** Не опускайте щетку полностью до контакта с полом.

8. Когда ходовой рычаг (5) будет задействован, машина начнет движение (Рис.5).
9. Подождите несколько минут, обычно 2-4, чтобы дать системе дозирования промыться.

**ВНИМАНИЕ:** машина во время данной процедуры выбрасывает загрязнения.

10. По прошествии 2-4 минут полностью опустошите резервуар для чистой воды (см. раздел «ПРОВЕРКА И ОЧИСТКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ»).



## ИСПРАВЛЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Этот раздел включает наиболее частные проблемы, связанные с эксплуатацией устройства. Если у Вас не получается разрешить проблему при помощи данной информации, пожалуйста, свяжитесь с ближайшим сервисным центром.

| ПРОБЛЕМА                               | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА                                                              | РЕШЕНИЕ                                                                                                                                     |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УСТРОЙСТВО НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ               | Основной выключатель в положении «Выключен».                                   | Переместите основной выключатель в положение «ON - I».                                                                                      |
|                                        | Вилка кабеля питания неправильно подключена к сети.                            | Вставьте вилку кабеля питания в сеть.                                                                                                       |
|                                        | Электрические характеристики устройства не соответствуют характеристикам сети. | Проверьте соответствие технических характеристик на табличке с серийным номером техническим характеристикам сети питания.                   |
|                                        | Кабель питания поврежден.                                                      | Незамедлительно свяжитесь с квалифицированным специалистом                                                                                  |
|                                        | Поврежден предохранитель.                                                      | Замените предохранитель.                                                                                                                    |
| УСТРОЙСТВО НЕ ДВИЖЕТСЯ ПРЯМО           | Щетка установлена неправильно.                                                 | Установите щетку правильно.                                                                                                                 |
|                                        | Щеточный узел неправильно отрегулирован.                                       | См. раздел «Регулировка щеточного узла».                                                                                                    |
| УСТРОЙСТВО НЕ ДВИЖЕТСЯ                 | Не использованы рычаги хода.                                                   | Нажмите рычаги хода за ручками.                                                                                                             |
| НЕДОСТАТОЧНО МОЮЩЕГО СРЕДСТВА НА ЩЕТКЕ | Кран моющего средства частично или полностью закрыт.                           | Переместите рычаг управления подачи моющего средства ниже.                                                                                  |
|                                        | Недостаточно моющего средства в системе.                                       | Убедитесь, что моющего средства достаточно.                                                                                                 |
|                                        | Фильтр загрязнен.                                                              | Проверьте фильтр бака чистой воды и при необходимости проведите его очистку                                                                 |
| УСТРОЙСТВО ПЛОХО ОЧИЩАЕТ ПОЛ           | Устройство не включается.                                                      | См. раздел «УСТРОЙСТВО НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ».                                                                                                      |
|                                        | Подается недостаточно моющего средства.                                        | См. раздел «НЕДОСТАТОЧНО МОЮЩЕГО СРЕДСТВА НА ЩЕТКЕ».                                                                                        |
|                                        | Щетка неправильно установлена.                                                 | Проверьте правильность установки щетки.                                                                                                     |
|                                        | Тип щетки не соответствует загрязнениям.                                       | Убедитесь, что используется подходящая щетка.                                                                                               |
|                                        | Щетинки изношены.                                                              | Проверьте состояние щетинок, при необходимости замените щетку.                                                                              |
|                                        | Сработал термозащитный щеточного узла.                                         | Для замены необходимо выключить машину и подождать ее охлаждения.                                                                           |
| СКРЕБОК ПЛОХО СУШИТ ПОЛ                | Вакуум система засорена.                                                       | Проверить и очистить скребок.<br>Проверить и очистить всасывающий шланг.<br>Проверить и очистить фильтр-поплавок резервуара грязной воды.   |
|                                        | Крышка на резервуаре грязной воды неправильно установлена.                     | Убедиться в правильной установке крышки резервуара для грязной воды.                                                                        |
|                                        | The recovery tank cover is not positioned correctly.                           | Check that the recovery tank cover is properly positioned on the appliance.                                                                 |
| ИЗБЫТОЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ПЕНЫ            | Используется неподходящее моющее средство.                                     | Проверьте, что добавлена присадка от образования пены. Если необходимо, добавьте небольшое количество присадки в резервуар для чистой воды. |
|                                        | Пол не очень грязный.                                                          | Сильнее разбавьте моющее средство.                                                                                                          |
| ПЛОХОЕ ВСАСЫВАНИЕ                      | Резервуар для грязной воды заполнен.                                           | Опустошите резервуар для грязной воды.                                                                                                      |
|                                        | Вакуум система засорена.                                                       | Прочтите раздел «СКРЕБОК ПЛОХО СУШИТ ПОЛ».                                                                                                  |

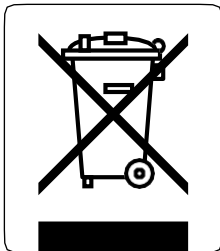
## DISPOSAL

To dispose of the appliance, take it to a demolition centre or an authorised collection centre.

Before scrapping the appliance, it is necessary to remove and separate out the following materials, then send them to the appropriate collection centres in accordance with applicable environmental hygiene regulations:

- Brushes
- Felt
- Electric and electronic parts\*
- Batteries
- Plastic parts (tanks and handlebars)
- Metal parts (levers and frame)

(\*) In particular, contact your distributor when scrapping electric and electronic parts.



## CHOOSING AND USING BRUSHES

### POLYPROPYLENE BRUSH (PPL)

Used on all types of floors. Good resistance to wear and tear, and hot water (no greater than 50°C.). The polypropylene is non-hygroscopic and therefore retains its characteristics even when working in wet conditions.

### ABRASIVE BRUSH

Thicker bristles are more rigid and are therefore used on smooth floors or floors with small joints. On uneven floors or those with deep joints, it is advisable to use softer bristles which can enter the gaps more easily.

### THICKNESS OF THE BRISTLES

Remember that when the bristles are worn and therefore too short, they will become rigid and are no longer able to penetrate and clean deep down. In this case, like with over-large bristles, the brush tends to jump.

### PAD HOLDER

The pad holder is recommended for cleaning shiny surfaces.

There are two types of pad holder:

1. The traditional pad holder is fitted with a series of anchor points that allow the abrasive floor pad to be held and dragged while working.
2. the CENTRE LOCK type pad holder not only has anchor points, but also a snap-type central locking system in plastic that allows the abrasive floor pad to be perfectly centred and held without any risk of it becoming detached. This type of pad holder is recommended above all for machines with more than one brush, where the centring of the abrasive discs is difficult.

### RED PAD

Suitable for frequent use on relatively clean floors. Even cleans without water, and polishes by removing marks.

### GREEN PAD

Suitable for removing surface layers of wax and for preparing the flooring for subsequent treatments. For wet use.

### BLACK PAD

Suitable for wet scraping heavy layers of wax. Removes the old finish, and eliminates burrs in concrete.

|           | No. OF BRUSHES | CODE   | TYPE OF BRISTLES | Ø BRISTLES | Ø BRUSHES | NOTES       |
|-----------|----------------|--------|------------------|------------|-----------|-------------|
| ANTEA 50E | 1              | 404653 | PPL              | 0.9        | 508       | BLACK BRUSH |
|           | 1              | 404654 | PPL              | 0.3        | 508       | BLUE BRUSH  |
|           | 1              | 405631 | PPL              | 0.6        | 508       | WHITE BRUSH |
|           | 1              | 405632 | ABRASIVE         |            | 508       | BRUSH       |
|           | 1              | 405527 |                  |            | 497       | PAD HOLDER  |

## EC DECLARATION OF CONFORMITY



The undersigned manufacturer:

**COMAC S.p.A.**

Via Maestri del Lavoro, 13  
37059 Santa Maria di Zevio (VR)

declares under its sole responsibility that the products

**FLOOR SCRUBBING MACHINES**  
**mod. ANTEA 50E**

comply with the requirements of the following Directives:

- 2006/42/EC: Machinery Directive.
- 2006/95/EC: Low Voltage Directive.
- 2004/108/EC: Electromagnetic Compatibility Directive.

They also comply with the following standards:

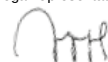
- EN 60335-1: Household and similar electrical appliances - Safety. Part 1: Generic standards.
- EN 60335-2-72: Household and similar electrical appliances. Part 2: Specific standards for automatic machines for floor treatment for commercial and industrial use.
- EN 12100-1: Safety of Machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology and methodology.
- EN 12100-2: Safety of Machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles.
- EN 55014-1: Electromagnetic compatibility - Regulations for household appliances, electrical devices and similar equipment. Part 1: Emission - Regulation for product family.
- EN 55014-2: Electromagnetic compatibility - Regulations for household appliances, electrical devices and similar equipment. Part 2: Immunity - Regulation for product family.
- EN 61000-3-2: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (Equipment with input current 16 A per phase).
- EN 61000-3-3: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-3: Limits - Restriction of voltage variations and flicker in low voltage power supply systems for devices with a rated current 16 A.
- EN 62233: Household and similar electrical appliances - Electromagnetic fields - Methods for evaluation and measurement.

The person authorized to compile the technical file:

Mr. Giancarlo Ruffo  
Via Maestri del Lavoro, 13  
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio (VR), 28/09/2015

Comac S.p.A.  
Legal representative



[illegible]





COMAC S.p.A. - Via Maestri del Lavoro, 13 - 37059 S. Maria di Zevio - Verona - Italy  
Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 – E-mail: [com@comac.it](mailto:com@comac.it)  
[www.comac.it](http://www.comac.it)